SII 22.42: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 42. (A.R. No. 42 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. PAR. KULŌTTUṄGA-CHŌḶA III—16th YEAR (A.D. 1193-4)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0042

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0042.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-30 15:16 (bf2b1a8)

Summary

The inscription begins with introduction *Puyal vāyppa* etc. The king is given the attribute "who took Madurai and was pleased to take the crowned head of the Pāṇḍya (evidently Vīra-Pāṇḍya)". The details of the date are given as Mēsha, *śu.* [8], Thursday, Pushya (A.D. 1194, March 31). This registers the remission of taxes on a *vēli* of temple land (*kāśukoḷḷā-iṟaiyili*) by the *mahāsabhā* of Tirukkaḍavūr, for the expenses of worship and offerings to god Rājarāja-Īśvaramuḍaiyār consecrated in the shrine to the west side of the Kālakāladēvar temple, by Araiyaṉ Rājarājadēvar *alias* Vāṇādharāyar for the welfare of the king. This image of the deity is evidently different from the one mentioned in No. 41 above.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] puyalvāyppa vaḷam peruka poyyāta nāṉmaṟaiyiṉ ceyalvā〈y〉ppa

tirumakaḷuñ ce(ya)makaḷuñ ciṟantuvāḻa veṇmatipolk kuṭai viḷaṅka (vel)v(e)ttar Aṭivaṇaṅka ma(ṇma)ṭantai maṉaṅkaḷippa maṉuniti taḻait toṅka cakkaramuñ ceṅkolun〈2〉 (tikkanai)ttuñ celnaṭappa kaṟppakāla<m> puvi kā(kka poṟ)pamain=ta muṭipuṉaintu taṇṭo(ṉṟāl) virapāṇṭiyaṉtaṉ makaṉai mukkarintu (vikkirama pāṇṭiyaṟku kūṭalmānakar kuṭut)tu miṇ(ṭapiṉ) Eṭuttuvanta paripavattāl Etirtta virapāṇṭiyaṉai (muṭittalai) koṇṭu Amar muṭittu Aṭutta mutal cuṟṟattoṭum pukal laṟṟu kuṭa kollam pukka t(e)ṉṉannum mikka ce(ranu)m〈3〉 (van)taṭi vaṇaṅka Avar muṭimel laṭivaittu (cen)tamiḻ nāṭṭaraicum mavuliyun teṉṉa(vaṉuk kaḷi)ttaruḷi virakkaḻal puṉaintu virakkoṭiyun tiyāka koṭiyum Uṭaṉ Eṭuttu (kaiykai)yar(koṉ) kātalaṉai perkāṭṭac kaṇṭaruḷi Eytariya celvattuḷ Ellaiyil paricaṭṭam nalki minavanām virakeraḻan ve〈4〉(ḻai) k(o)ṇṭu (viral ta)ṟittu tānaṭi(mai pu)kutu(talāl tarā)tipar peṟā vāḻvaḷittu pakkamiru(ntuṇṇa) parikalapariccinna nalki tikke(ṭṭu)m Evalkeṭṭu cakkaraveṟpil pukaḻ Eṟippa cempon viras**īṁṁāsa**ṉattu puvanamuḻutuṭaiyāḷoṭu viṟṟiruntaruḷiya kopparake**sari**va**rmmarā**ṉa **tri**puvaṉaccakkara(va)ttikaḷ〈5〉 (matur)ai (koṇ)ṭu p(āṇṭiya)ṉai muṭitta(lai) ko(ṇṭaruḷi)ya **(śrī)**(ku) lottuṅkacoḻatevarkku yāṇṭu 10 6-vatu me**ṣa**(n)āyaṟṟup (pū) [4+] **mi**yum viyāḻakkiḻamaiyum peṟṟa pūcattunāḷ **ja**yaṅkoṇṭacoḻavaḷanāṭṭu Ā(k)kūr nāṭṭu Amparnāṭ̣uḷ paṭa ye(viya) tirukkaṭavūr ma**hāsabhai** perumakkaḷ paṇi [||] Uṭaiyār〈6〉 **śrī**kālakālatevar koyil tevakanmiyuṅ koyiṟkaṇakkanuṅ kaṇṭu Uṭaiyār **śrī**kālakālatevar koyilil melai tirumāḷikaiyil (Upayamuṭai)yār Araiyan I**rā**<ca>**rā**<ca> tevarāna Uṭaiyār vāṇā**dharā**yar Ulakuṭaiyanāyaṉār ti(ru)me(ni ka)**lyā**ṇatirumeniyāka Eḻuntaruḷivitta Uṭaiyār Irā<ca>rā<ca> Īś**va**ramuṭaiyārkku tiru<p>paṭi māṟṟukku〈7〉 Uṭaiyār **śrī**kālakālatevar tirunāmattukāṇiyāy Ūrmāvinta kaṭamaiyiṟ [2+] varukiṟa viḷai ൹ 1-veli Innilam veliyum Ittevarkku patināṟāvatu pacāṉmutal kācukoḷḷā Iṟaiyiliyāka [6+] (I)nnilattu Iṟaiyāl vanta nellu Ūrile Īntu (po)kakkaṭavatākavum Innilam Oḻukalum para [7+]〈8〉 koḷḷā Iṟaiyiliyāka māṭṭeṟiyakkaṭavatākaconnom Ippaṭi kalliluñ cempilu<m> veṭṭik(oḷḷapa)ṇṇuka paṇiyāl Ūrkkaṇakku tirukkaṭavūrpiriyan Eḻuttu Ippaṭikku Ivai **śrī**nan=ti**śvara**pa<ṭ>ṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku viraṭṭaṉ (tara)ṇi Eḻuttu Ippaṭikku Ivai paṭaiyan tirucciṟṟampala(cciyan Eḻuttu)〈9〉 Ippaṭikku Ivai tirucciṟṟampalamuṭaiyān **dakṣa**ṇāmutti**bhaṭṭa**ṉ Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai (Iṭaipirāṉ) [5+] Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai tevan **śrī**nanticuvaran Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai Omaiyinta<ṉ> paṭaiyan kaṇṇāra Uṇmaṇi Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai pukkatuṟai (villiya)**brahmārā**yaṉ Eḻuttu〈10〉 Ippaṭikku Ivai U(paiya)kulakaṇṭa**brahmārā**yaṉ Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai yiḻaiyakalai(ya)n **śrī** [3+] (Eḻuttu) ൧ Ippaṭikku Ivai moki**li**(ya)n tirayan pāṇi Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai kalaiyaṉ kālakālatevaṉ Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai mokiliyan viraṭṭaṉ kumaran Eḻu(ttu) ൧ Ippaṭikku Ivai comattiyan pāṇi [3+] ṉ Eḻuttu ൧〈11〉 Ippaṭikku Ivai comattiyan tevan kalaiyan Eḻuttu ൧ Ippaṭikku comattiyaṉ tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ cūriyatevaṉ Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai Omaiyintaṉ paṭaiyaṉ vaṭukaṉ Eḻuttu ൧ Ippaṭikku Ivai mokiliyan periya nampi(paṭ)ṭaṉ Eḻuttu ൧ Ippaṭikku I(vai) comattiyaṉ centaṉ

kālaviṉotaṉ (Eḷut)tu ൻ〈12〉 Ippaṭikku Ivai Omaiyyantaṉ koṟṟaṉ cantiracekaraṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai comattiyaṉ tevaṉ centaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭi Ivai paṭaiyaṉ vaṭukaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai kumaraṉ kumaraṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai cantira(ce)karaṉ centaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai Ā**ddhra**yaṉ kāṭitevaṉ Eḷuttu ൻ〈13〉 Ippaṭikku Ivai comattiyaṉ kātaṉ tirucci〈r〉ṟampalamuṭaiyāṉ Eḷuttu Ippaṭikku Ivai Aruḷākaranampi Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai nakkaṉ ti(ru)vāḷaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai kuṇacilaṉ nakkaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai mokiliyaṉ pāṇi viraṭṭaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai comattiyaṉ nakkaṉ Eḷuttu〈14〉 Ippaṭikku Ivai comattiyaṉ tirucciṟṟampalamuṭaiyān kalaiyaṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai kaṇṇaṉ pālai Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai mokiliyaṉ kāṭaṉ tiruveṇkāṭuṭaiyāṉ Eḷuttu ൻ Ippaṭikku Ivai pu(va)ṉa tiruviraṭṭānamuṭaiyāṉ Eḷuttu ൻ

Bibliography

Digital edition of SII 22.42 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 39–40, item 42.